

- 1 Hört in ausgestreuten Reimen den Klang der Seufzer
- 2 Ich liege quasi noch im Kraut, glaubt mir.
- 3 Da! Die Almhütte, dieser Schnörkel, den ich so liebe.
- 4 Tierisch, welch unterschiedliche Dinge ich sehe
- 5 Mitten unter feindlichen Büschchen und fiesen
- 6 Von Gedanken in Gedanken, vom Gebirge auf den Berg
- 7 Es gibt Tiere auf der Welt, die sich unterscheiden
- 8 Beim Auflesen und Abzählen bin ich an einen Punkt gelangt.
- 9 Ist, was jetzt folgt, ein Hilferuf? Ist es Huldigung
- 10 Woraus sich so ein Po nicht alles zusammensetzt
- 11 Wo liegt der Teil des Himmels, in dem die Idee
- 12 Vor einer dunklen, stürmischen Meereswelle
- 13 Dies ist ein Fenster, in dem sich nur sieht
- 14 Klares, blankes Wasser
- 15 Wenn du mir jetzt nicht diesen Pfropf gibst
- 16 Als Sperre stand ich regungslos vor der Spelunke
- 17 Welch Versäumnis? Welches Geld? Wer führt mich
- 18 Weil das Liebesleben kurz ist
- 19 Nur gut, dass die Blumen glücklich und schön geboren werden
- 20 Schau, wie leicht sich das Feuer in den Kiefern bewegt
- 21 Ein verschiedenes und neues Ding
- 22 Ach, ich brenne mal wieder, nur wollen die anderen mir das
- 23 Wenn der Schmuck plötzlich fehlt
- 24 Gebrochen ist die Säule, der alte Lorbeer-Stock
- 25 Aha. Jenes Feuer, von dem ich annahm, es sei erloschen
- 26 Weder so viele Fische
- 27 Da passiert das Schiff meinen albtraumhaften Gaumen
- 28 So müde wie ich bin zu denken
- 29 Berg-Werk, ich berufe dein Personal
- 30 In diesen jämmerlichen Reimen, die ich schrieb
- 31 Ich weide den Geist, fresse von der Götterspeise
- 32 Glorreiche Kolonnaden, unter die sich
- 33 Dort, wo der Widerklang, ein Hauch,

Sandra Burkhardt

- 1 Voi ch'ascoltate in rime sparse il suono
- 2 Nel dolce tempo de la prima etade
- 3 Almo Sol, quella fronde ch'io sola amo
- 4 Anima, che diverse cose tante
- 5 Per mezz'i boschi inhospiti et selvaggi
- 6 Di pensier in pensier, di monte in monte
- 7 Son animali al mondo de sí altera
- 8 Mia ventura et Amor m'avean sí adorno
- 9 O passi sparsi, o pensier' vaghi et pronti
- 10 Po, ben puo' tu portartene la scorza
- 11 In qual parte del ciel, in quale idea
- 12 Non d'atra et tempestosa onda marina
- 13 Quella fenestra ove l'un sol si vede
- 14 Chiare, fresche et dolci acque
- 15 S'Amore o Morte non dà qualche stroppio
- 16 S'i' fussi stato fermo a la spelunca
- 17 Qual mio destìn, qual forza o qual inganno
- 18 Perché la vita è breve
- 19 Lieti fiori et felici, et ben nate herbe
- 20 D'un bel chiaro polito et vivo ghiaccio
- 21 Qual piú diversa et nova
- 22 Lasso, ch'i' ardo, et altri non me 'l crede;
- 23 Se l'onorata fronde che prescrive
- 24 Rotta è l'alta colonna e 'l verde lauro
- 25 Quel foco ch'i' pensai che fosse spento
- 26 Non à tanti animali il mar fra l'onde
- 27 Passa la nave mia colma d'oblio
- 28 Io son già stanco di pensar sí come
- 29 Ne la stagion che 'l ciel rapido inchina
- 30 Quelle pietose rime in ch'io m'accorsi
- 31 Pasco la mente d'un sí nobil cibo
- 32 Gloriosa columna in cui s'appoggia
- 33 Là ver' l'aurora, che sí dolce l'aura

Francesco Petrarca